



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五—二三三—一九一

一九八〇年五月廿九日

星期四

## 目錄

國際紡織品貿易應面對現實	：：：：：：：：：：：：：：：	第一頁
勞工處兩高級職員返港	：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
監獄署多名職員獲署長嘉獎狀	：：：：：：：：：：：：：：：	第十頁
道路安全運動舉行揭幕	：：：：：：：：：：：：：：：	第十一頁
本年四月份落成樓宇報價總值	：：：：：：：：：：：：：：：	第十一頁
觀塘區兒童歌唱比賽接受報名參加	：：：：：：：：：：：：：：：	第十二頁
三幅官地今日拍賣	：：：：：：：：：：：：：：：	第十二頁
政府儲稅券利息率	：：：：：：：：：：：：：：：	第十三頁
鄉議局今選出正副主席	：：：：：：：：：：：：：：：	第十五頁
荃灣廿年來發展照片展覽	：：：：：：：：：：：：：：：	第十六頁

編輯注意：以下一則新聞稿須受發表時間限制，請勿在  
今日（星期四）二十二時三十分之前播出或  
刊出。

### 國際紡織品貿易應面對現實

本港一位工業家鄧蓮如女士今（五月二十九）日在布魯塞爾就多種纖維協定範圍內國際紡織品成衣貿易舉行之國際會議上憤慨陳詞，對各國代表說：「多種纖維協定」的被濫用，我們在香港感到歎惜。人們對一九七三年訂出的規則，是違反多於遵守。開始時本來是暫時性但均衡的工具，現在在形式及內容上已呈現為國際紡織業貿易的一個永久不平衡的附屬物。」

鄧蓮如女士雖然是本港立法局議員之一，但她強調，她是代表商人及廠家，而非代表香港政府發言。她說：「多種纖維協定現正轉變成、已發展國家對付發展中國家所用的歧視工具。協定的精神及意義邇來已蒙受有系統」的腐蝕。

她指出：「過去二十年內，發展中國家紡織品受到限制。已足證明，已發展國家並未認識到進行結構調整的義務。」

「已發展國家覺知本身之易受責難，已經想出一些主意的問題，倘若這些主意散佈開去，對即將舉行的談判所面臨的問題，將無助於客觀的評價。」

鄧蓮如並推翻一向用作限制低廉成本供應商的入口貨的兩項荒誕理由。它們就是：（一）限制入口可維護或改善國內就業情況，及（二）限制入口可保護本國業內人士，使免受不公平（低廉成本）競爭之害。

論及因入口滲透而引致的就業轉變問題，鄧蓮如指出：「要難入口貨（特別是發展中國家而來的），真是易如反掌，不過這方面的入口是否真正應受其詬呢？真是近若千宗調查的結果顯示：入口是引致就業率下降的微不足道因素，而最重要的因素一向是提高的生產力。」

再者，在對外貿易造成失業的事例中，入口貨來自已發展國家而非發展中國家，故前者的入口才是引致大多數失業的原因。

至於所謂「廉價」入口貨，鄧蓮如評論說：「我對任何認為來自我們香港方面的競爭殊不公平這見解，肯定感到憤慨。我們的出口非由政府補助。我們亦不向海外市場傾銷。香港並無獲保護的本地市場。那麼我們的出口為何應視作構成不公平競爭的因素呢？雖然香港及其他主要出口中心的現金工資較已發展地區的低廉是個事實，但那不是理所當然的事嗎？在德國或比利時你會不會以工資上的重大差別作理由對英國紡織品入口施行限制呢？」

鄧蓮如並反駁英國紡織業同盟最近就多種纖維協定的前途作出的建議。該建議提出在經濟衰退時期可以削減出口國進入市場的權利。

她說：「這是一個頗有疑問的建議，因為任何經濟衰退的主要壓力並非全由入口國家的出產商去承擔。配額每年按一固定百分率提高，不一定就表示一個市場的實際入口將有相同百分率的增長。在經濟衰退中，無論議定的入口增長率為若干，入口通常總是隨消費力下降的。」

「要決定是否發生經濟衰退是很困難的。而且，雖然訂定衰退條款時可能附帶一項條文，規定在經濟繁榮時提高增長率，以作為補償；但實際上這附帶條文可能永不獲得兌現，因為有關方面對於「繁榮」是否已經來到，意見並不盡同。」

追溯「多種纖維協定」的歷史時，鄧蓮如指出：「多種纖維協定」和被它所取代的「長期協定」一樣，是削弱「國際貿易關稅一般協定」的最惠國原則而成的一項協定。憑這協定，進口國家在規定的情況下，可以要求對某些來源輸入的某些紡織品施加限制。」

基於兩項理由，出口國家雖然極不願意，仍接納「多種纖維協定」是一種限制工具，都同意協定目標之一是「要使世界紡織品貿易逐步趨向自由化」。同時，「多種纖維協定」特別規定若干牽制及均衡方法，以保證出口國家接受了權利遜於「國際貿易關稅一般協定」的規定後，可以獲得若干形式的保障。

「這包括最低增長水平、彈性辦法；市場干擾的大致可採用定義，而要求採取限制時應以這定義下的市場干擾為根據；有關雙邊協議在整體上應較該協定所列最低標準更少限制的一項保證；以及「國際紡織品監察局」的成立。」

「多種纖維協定」，一如被它所取代的「長期協定」，提供穩定和適度增長的機會。

鄧運如說：「我再說一次，是『適度』的增長，因為今天仍然有人認為百分之六這個數字是一個異常高的增長率，其實這只不過比較『長期協定』百分之五的增長率，輕微提高了百分之一，而且在紡織品以外的製品來說，多數商人預期的增長幅度會遠較此為高。」

她並質詢：「利益相對的兩個集團在行使權利及履行義務時，依循『多種纖維協定』條款至如何的程度？」

「以香港而言，就我們一般經驗所知，一九七四年至一九七七年間，根據原來『多種纖維協定』簽訂的主要雙邊協議均符合協定的條文。我相信一個不偏不倚的觀察者會同意：這些協議在經濟衰退的時期內，確發揮很好的效用。」

「到一九七七年，即使在原來的『多種纖維協定』期滿前，已經清楚看得出，關於逐步自由化的漂亮諾言將為人輕易遺忘。代此而起的是，我們被鑿以極不光彩的一幕——世界上最富裕和最強大的貿易國家因保護主義者的叫囂而低頭，並以最脆弱的經濟和道德理由，迫使較弱的貿易對手接納倒退的協議。」

根據「多種纖維協定」的條款，進口國家祇可以在證實市場的確受到干擾或真有市場干擾的危險後，才可以要求限制紡織品入。爲要證明市場干擾，進口國家必須顯示因由某些來源輸入的某些產品急劇大量增加，而對國內生產造成嚴重損害或確實有造成嚴重損害的危險。因此，證明事實的責任落在進口國家方面。

她又抨擊進口國家要求施加限制時，一般都不大尊重這項規定。

她說：「通常，他們所提供的統計資料都不充份，不足以憑市場干擾或確實有此危險作爲理由，來要求施加限制。」

「事實上，在一些情形中，可以明顯看出施加限制的要求是基於政治而非經濟方面的理由。進口國家非但沒有真正嘗試去證實市場干擾，反而經常用許多不同的方法來規避施加限制的這項基本準則。他們所用的方法包括「引發點作用」，這可見於歐洲共同市場及美國分別與香港訂立的協議。」

進口國家未能證實市場干擾，不但造成許多困難，更導致一項新概念的產生，即進口國家用「累積市場干擾」爲理由，以求證明施加限制是合理的。

她說：「這個概念表示：當一個進口國家證實市場因來自某些來源的某種或某些廉價入口貨品而受到干擾，這些入口貨品的增加——無論增幅多微以及是由所有其他來源輸入的，均構成干擾的一部份，因而應受到限制。」

應用這個概念的後果，是使進口國家證實一個供應地區造成市場干擾（或確實造成這種危險）的情形後，可以對所有其他供應地區施加限制；而毋須根據「多種纖維協定」規定，對每一供應地區證明採取限制的需要。



鄧蓮如引述「英國紡織業同盟報告書」說：「（全球性）最高限額必須留有寬大的限額，使較貧窮的國家可以打進歐洲經濟同盟市場。爲此，這些進步（發展中）國家必須同意削減他們在最高限額中所佔的數量。」

鄧蓮如抨擊該項建議並指出，「但這個由發展中國家施惠予發展中國家的解決辦法，其構想之不良，實在無可比擬。最壞的是，已發展國家希望藉此方法做善事，卻要其他發展中國家負擔代價，以求他們良心所安。」

鄧蓮如並質問爲什麼紡織品出口量較少的發展中國家要受到限制。

「他們的出口貨品肯定不會急劇及大量增加至足以引起或可能造成嚴重損害的水平。問題並不是發展中國家應否分享市場，而實在是：爲什麼新而小的供應區要受到限制？」

鄧蓮如說：最破壞原本多種纖維協定均衡狀態的觀念，無疑是一九七八年協定續訂時採用的「合理背離」條文。

「歐洲經濟同盟堅持施行這一條文作爲續訂多種纖維協定的條件，以便穩定進入共市貨品滲透率於一九七六年的貿易水平；並提供較優惠的待遇予較小的供應國及進入市場的其他新來者。」

「爲打破共市在穩定滲透率這方面所持成見的僵局，結果是以延長多種纖維協定的草約形式作爲一項妥協，加諸於各出口國。草約內容稱：兩方可達成「彼此均可接納的解決問題辦法……這辦法包括在特別事例上，共同協議合理背離特別條文的可能性。」

鄧蓮如指出：「已發展國家曾利用這條文作爲漠視多種纖維協定條款的許可證，與及迫使發展中出口國家簽訂高度限制性雙邊協議。」

「採用『合理背離』條文後兩年來，我們見到雙邊協議的激增，這些協議都有不符多種纖維協定意義和精神的地方，包括協議規定內容遠較多種纖維協定之最低標準為少。」

鄧蓮如並指出：「雖然香港與美國所訂立的雙邊協議規定每年的增長率總計為百分之六，但以毛織品言，增長率只有百分之一而已。棉質褲及外衣的增長率每年也不外百分之四點四。至於消費者需求甚殷的那些所謂『熱門項目』，協議規定每年增長率僅為百分之三。」

「就歐洲經濟同盟與香港所訂立的協議來說，有五個類目的增長率少於百分之六，三十二個類目的增長率少於百分之六。」

就配額受到削減一項而言，鄧蓮如說：「在歐洲經濟同盟與香港簽訂的協議中，不只一九七八年的限制額是根據一九七六年的貿易水平，而非一九七七年的配額而訂，而且也涉及若干類目配額的削減。」

發展中國家接受「合理背離」條文是以為這條文只屬暫時性質及參與者將盡可能於最短期間內恢復實行協定的體制。

鄧蓮如說：「這『自動放棄』的基本目標，在使那些面臨嚴重問題的多種纖維協定成員得進行必需的結構調整。但是，我們業內人士却甚少見到結構調整的跡象，亦未見進口國家恢復實行多種纖維協定的表示。」

有證據顯示，若干已發展國家不但沒有採取步驟「盡可能於最短期間內恢復實行協定的體制」，而且現在更是逾離這體制愈遠。一九七九年二月十五日發表的美國政府紡織業計劃（通稱「白皮書」）正是這種趨勢的例證。它要美國政府承擔進一步保護紡織及成衣業的義務。

白皮書一開始所提出的前提就是：協助對於「受圍困的紡織及成衣業是需要的。」這說法顯然經不起嚴密的審查。根據各種來源（包括國際貿易關稅一般協定在內）表示，一九七六年至一九七八年期間，美國紡織品產量正在與日俱增。

鄧蓮如指出：「白皮書對所謂『激增』問題大加利用，規定某年內如配額運用過少，下一年度則可採取步驟，確切防止、因更大量運用配額及引用彈性條款所造成的人口激增的情況。」

「這項主張完全違反多種纖維協定的基本原則，即是：雙方議定的配額最高定限，其實本身就是一種措施，目的在消除市場干擾或市場干擾的真正危險。」

「假若真是如此，出口國家在議定的配額最高定限內如何去運用配額，就不能視為會引致市場干擾或市場干擾的真正危險了。同時，配額最高定限給出口國家保證貨品進入市場的權利，這方面的確定性是協議實施限制的補償。」

白皮書亦呼籲每年按「國內市場的預算增長率」去評估入口的增長。

鄧蓮如稱：「這個概念如何可予實際的應用真難瞭解。就算本國消費量可以迅速及客觀的估計出來，這個概念總忽視了紡織品國際貿易的高度循環性的事實。以某一年的數字作評估，所得結果並不能用作調整次一年配額的根據，那是因為市場的大小可能有所改變的緣故，其實也真必會有所改變的。」

「香港的紡織業人士，正如其他發展中出口經濟界人士一般，都強烈的感到：甚至在我們開始想像未來多種纖維協定會是怎樣的之前，就應獲得明確的保證，即入口的國家將履行它們的義務及誠懇行事，因為就是本着這樣的一般協定的基本權利去接受非歧視性待遇。」

鄧蓮如結束其演詞時說：「所以一開始便應以批判的眼光細察多種纖維協定的基本目標；這些目標已達致的程度；發展中出口國家的權利實際受到侵蝕的程度；以及入口國家逃避履行義務的方法及途徑。」

來自三十個國家的代表約一百七十人出席是次會議，在大會及專題討論小組中致詞者包括斯里蘭卡貿易及航運部長，美國貝靈頓工業主席兼美國紡織製造工業副總裁郭樂民，歐洲經濟同盟紡織品首席談判代表堅士拿，美國紡織品首席談判代表章伯大使，香港貿易處處長曹廣榮及美國前任特別貿易代表伊貝里。

#### 勞工處兩名高級職員 在歐出席會議後回港

勞工處首席工廠督察總監陳少立與空氣污染管制主任鍾滿根在海外出席國際會議後，經已返港。

陳氏曾在倫敦參加有關健康與安全之會議，及出席阿姆斯特丹舉行之第九屆國際防止職業病及意外會議。

陳氏亦曾在英國及荷蘭兩地考察推廣工業安全之最新發展。同時，亦曾與英國之工廠督察科人員商討有關問題。

鍾氏則在巴黎出席第十四屆國際空氣污染研討會後，在倫敦停留一週，訪問健康與安全行政部屬下之空氣污染管制組。

陳氏及鍾氏係分別於四月十七日及本月二日赴歐。



道路安全運動舉行揭幕  
東愛丁堡廣場暫禁行車

東愛丁堡廣場，由天星碼頭至英軍添馬艦總部，將於星期日（六月一日）上午八時至下午八時，禁止車輛通過，以便在該處舉行一九八〇年道路安全運動開幕典禮。

同時，皇后碼頭亦將於是日上午十一時至下午六時三十分封閉，在該段期間，小型船隻之船主及操作人員請改用卜公碼頭。

本年四月份落成樓宇  
報價總值超過二億元

根據工務司署建築物條例執行處今日（星期四）發表之數字顯示，本年四月份落成之樓宇報價總值為二億三千一百萬元，而去年同月之數字則為七千六百九十萬元。

四月份新落成樓宇之實用面積共為十五萬三千四百九十點六平方米，其中非住宅樓宇佔九萬八千三百六十點七平方米，住宅樓宇佔五萬五千一百二十九點九平方米。

建築物條例執行處上月所批出之五十五份建築圖則，包括屯門新市鎮一間小學、大嶼山大白灣一個污水抽水站、及香港大學一幢講學大樓。

該等建築圖則中，港島佔廿七份、九龍佔八份、新界佔廿份。

建築物條例執行處於四月份又批准五十一項建築工程動工，包括長洲一間酒店、荃灣柴灣角一度行人橋、中文大學一教學大樓、養和醫院擴建部份及薄扶林華富路一間學校。

該月內獲發入伙紙之新落成樓宇共三十五幢，獲批准拆卸之樓宇共七十三幢。

觀塘區兒童歌唱比賽  
現開始接受報名參加

觀塘區兒童可於短期內一展歌喉，發揮他們在歌唱方面的天才。

為提高區內兒童對歌唱的興趣及發掘歌唱天才，觀塘區兒童合唱團特聯同觀塘青少年康樂聯會及音樂事務統籌處於本年七月五日至十三日，假觀塘瑞寧街廿號基督中學大禮堂舉辦觀塘區第一屆公開兒童歌唱比賽。

凡居住或就讀於觀塘區，年齡在七歲至十二歲之兒童均可參加，報名日期由即日起至六月廿日止。

比賽項目分獨唱組及合唱組，初賽日期為七月五日及六日。

索取報名表可到下列各地點：(一)觀塘基督中學，(二)月華街基法小學，(三)牛頭角音樂事務統籌處九龍東區辦事處，(四)高超道邨普澤小學，(五)觀塘樂善堂小學，(六)翠屏道邨聖巴拿巴小學，(七)觀塘社區及青年事務處，(八)觀塘社區中心。如有查詢，可撥電三一四一一三二八。

三幅官地今日拍賣

工務司署地政測量處今日(星期四)在大會堂劇院，拍賣三幅官地。

位於港島柴灣新填地一幅三千平方米，限作工業或貨倉用途的官地，由 CHEUNG SHING INVESTMENT CO. LTD. 以八千五百萬元投得，平均每平方米二萬八千三百三十三元三角三分。

另外一幅作工業或貨倉用途之官地位於九龍茶果嶺道，面積約二千三百平方米，由 AGINCOURT LTD. 以四千七百萬元投得，平均每平方米二萬零四百三十四元七角八分。

第三幅官地位於九龍新填地街，面積四十八結四平方米，限作非工業用途，由 PRENTON CO. LTD. 以一百七十萬元投得，平均每平方米三萬五千一百二十三元九角六分。

#### 政府儲稅券利息率

財政司已授權由一九八〇年五月三十日起將儲稅券之利息率由目前之年息一分半厘（免稅）減至九厘（免稅）。有關法例告示將於明日（星期五）出版之憲報發表。

儲稅券之利息係按月計算，若以新利率計算，即每一百元每月可獲得利息七角五分，所獲利息係按照儲稅券購入之日起至用以繳稅之日止，以足月計算。

發言人說，儲稅券供繳稅用時，始能發付利息，如將儲稅券照面額兌現，則不發付利息。

在一九八〇年五月三十日或該日以後發出之儲稅券，將按新利率計算。

在一九八〇年五月三十日以前購入之儲稅券將繼續按照以下之利息計算。

在一九七五年九月十九日或該日以後及在一九七七年二月十七日之前所發出之儲稅券，其利率爲年息四厘二；

在一九七七年二月十七日或該日以後及在一九七八年九月二十二日之前所發出之儲稅券，其利率爲年息三厘；

在一九七八年九月二十二日或該日以後及在一九七八年十一月二十四日之前所發出之儲稅券，其利率爲年息三厘二四；

在一九七八年十一月二十四日或該日以後及在一九七九年二月十六日之前所發出之儲稅券，其利率爲年息五厘零四；

在一九七九年二月十六日或該日以後及在一九七九年五月四日以前所發出之儲稅券，其利率爲年息五厘七六；

在一九七九年五月四日或該日以後及在一九七九年十月二十六日以前所發出之儲稅券，其利率爲年息八厘零四；

在一九七九年十月二十六日或該日以後及在一九八〇年四月十一日以前所發出之儲稅券，其利率爲年息八厘四；及

在一九八〇年四月十一日或該日以後及在一九八〇年五月三十日以前所發出之儲稅券，其利率爲年息一分半厘。

根據一般規定，購入已達三十六個月而仍未用以繳稅之儲稅券，則不能繼續生息。

新利率計算利息辦法舉例：

於一九八〇年六月二日，七月二日及八月二日分別購入之一千元面額儲稅券，而於一九八〇年九月二日應完稅日期用以繳稅，其利息計算辦法如下：

儲稅券面值	購入日期	一九八〇年九月二日付稅	按月息七元五角計可得利息
一千元	一九八〇年六月二日	三個月足	二十二元五角
一千元	一九八〇年七月二日	兩個月足	十五元
一千元	一九八〇年八月二日	一個月足	七元五角
合計可得利息			四十五元

鄉議局今選出  
新任正副主席

屯門鄉事委員會主席劉皇發，今日（星期四）膺選為鄉議局第二十四屆主席。

劉氏共獲九十三票。他將接替黃源章出任鄉議局主席。黃氏今屆並無參選。

主席職位的另一位競選者為南約選區代表楊永祿。他獲得十二票。

膺選第一副主席者為廖潤琛，第二副主席則由曾連當選。

選舉分上下午舉行，上午先選出十五名普通執行議員，獲選者為葉天養（八十三票），何新權（八十票），林偉強（八十票），林則文（七十七票），藍伯平（七十四票），劉漢傑（七十三票），何永光（六十三票），張惠霖（六十三票），鄧禮南（六十三票），林彥（五十八票），何潤林（五十五票），鄧伯喬（五十四票），文炳南（五十票），李惠光（四十七票），袁樹鈞（三十九票）。

競選普通執行議員的共有二十二名。其中七人來自南約選區（包括荃灣、離島及西貢）；十人來自元朗區（包括屯門）；另五人來自大埔區（包括沙田及北區）。

新界政務司鍾逸傑為監選主任。選舉根據鄉議局條例，以不記名投票方式進行。

有資格投票者為鄉議局全體議員一百一十二名，其中包括特別議員，各鄉事委員會的正副主席，及新界區非官守太平紳士。

鄉議局第二十四屆議員任期，將由六月一日開始。

：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：

### 編輯注意：

新界政務司鍾逸傑與鄉議局新任主席於選舉後合照的圖片，將於稍後置於新聞處稿箱備取。

### 荃灣二十年來發展照片 明起在荃灣大會堂展出

一輯有關荃灣過去二十年內的發展照片，將由明日（星期五）起，在荃灣大會堂大堂展出。

荃灣市鎮專員兼理民官許舒，和署理荃灣新市鎮拓展處處長杜祺，將於明日下午四時出席展覽開幕茶會。荃灣諮詢委員會成員及社團領袖屆時亦將參加。

展出照片的內容，包括荃灣的房屋建設、學校及體育設施等。此外還包括貨櫃碼頭及青衣大橋。該等照片攝自一九六〇年。

新市鎮未來發展計劃的圖片，也將一併展出。該等計劃包括荃灣繞道、北荃灣新道路網、連接沙田和荃灣的公路、及連接青衣島和大嶼山東北部的大橋等。每張圖片都附有說明發展工程的詳細資料。

該照片展覽由荃灣新市鎮拓展處和理民府合辦，將由  
明日起至七月中舉行，其後，該批照片將在葵涌社區中  
心繼續展出。

：  
：  
：  
：  
：  
：  
：  
：  
：

編輯注意：

歡迎派員出席荃灣新市鎮發展照片展覽開幕茶會。

茶會於明日（星期五）下午四時在荃灣大會堂大堂舉  
行。新界民政處新聞組施德靈君將在場協助新聞界。